

Информационный бюллетень: органическое сельское хозяйство в Центральной и Восточной Европе

№ 27

ОКТАБРЬ 2010 ГОДА

Avalon

Поддерживает
устойчивое развитие
сельского хозяйства на
наиболее уязвимых
территориях.

Phone:
+31 (0)515 331955
Fax:
+31 (0)515 331980

office@avalon.nl
www.avalon.nl

ЕкоConnect

Международный центр
органического
сельского хозяйства
Центральной и Восточной
Европы

Phone:
+49 (0) 351-20 66 172
Fax:
+49 (0) 351-20 66 174

info@ekoconnect.org
www.ekoconnect.org

Уважаемые читатели,

Мы рады представить Вам последний в этом году выпуск информационного бюллетеня. На протяжении всего года мы работали над его улучшением. Например, теперь статьи сопровождаются иллюстрациями, а в содержании используются гиперссылки. Круг наших читателей значительно расширился, и мы получаем от них различные предложения и положительные отзывы. Около 12.000 подписчиков из почти 60 стран регулярно получают информационный бюллетень, издаваемый на 10 языках. Мы будем рады, если Вы порекомендуете наш информационный бюллетень тем, кому он может быть интересен, или вышлите нам материалы для публикации. Мы сердечно благодарим всех переводчиков, редакторов, спонсоров и авторов, которые вносят свой вклад в работу над изданием.

Приближаются зимние праздники, и мы хотим поздравить Вас с Новым годом и пожелать Вам счастливого Рождества. Мы надеемся, что и в наступающем году мы встретимся на страницах нашего издания и принесём Вам много хороших новостей об органическом сельском хозяйстве.

В нашем новом выпуске и вправду много позитивных новостей. В последнее время в различных странах в сфере органического сельского хозяйства стартовали инициативы, которые могут послужить достойным примером. В Турции при поддержке правительства разрабатывается проект ведения органического сельского хозяйства на большой территории; в Болгарии голландские организации Avalon и Ark внедряют особенный проект защиты окружающей среды в регионе Родопы; в Венгрии активисты хотят поддержать производство региональных органических продуктов питания. Очень радостно видеть, что на всех уровнях ведётся работа для того, чтобы с каждым годом наш мир становился всё более экологичным.

Желаем вам интересного и информативного чтения!

Перевод с немецкого языка: Надежда Кириленко

* * * * *

Содержание:

- [1. Турция намеревается увеличить долю органического сельского хозяйства в Юго-Восточной Анатолии](#)
- [2. Со здоровым органическим завтраком в первый класс: как это было в Берлине](#)
- [3. Движение биодинамического земледелия в России](#)
- [4. Как придать "лицо" органическим продуктам и приподнять завесу с пищевой цепи](#)
- [5. «Win-win» для болгарских Родоп](#)
- [6. Озимый горох и озимые бобы в органическом земледелии](#)
- [7. Встреча белорусских производителей картофеля с эко-фермерами](#)
- [8. Региональное питание в пользу глобальных перемен в Венгрии](#)
- [9. Расписание событий](#)


EKOconnect
Organic Agriculture Moving East


avalon

1. Турция намеревается увеличить долю органического сельского хозяйства в Юго-Восточной Анатолии

Премьер-министр Турции недавно начал проект в Юго-Восточной Анатолии, цель которого расширить в этом регионе площадь органического сельского хозяйства. Сооружённая плотина Ататюрка на Евфрате позволит увеличить поливную площадь в регионе с 340 тыс. га до более чем 1 млн. га.



Связанный с этим риск заключается в истощении почвы интенсивным традиционным земледелием в этой части страны, где важнейшей культурой является хлопок. Плодородные земли – это капитал этого региона, который также известен как Месопотамия и считается колыбелью земледелия. Чтобы обеспечить сохранение этого природного капитала, турецкое правительство намерено создать институциональные рамки, которые будут стимулировать как можно большее количество фермеров к переходу на органическое сельское хозяйство. Проект под названием «Organic Agriculture Cluster Project» объединяет девять провинций вдоль границы Турции с Сирией. Этот регион также называется GAP-регион (GAP с турецкого языка означает «Проект Юго-Восточной Анатолии»). Отсюда название логотипа «GO», который является сокращением для «GAP Organik». Этот логотип будет нанесён на органические продукты, выращенные на плодородных почвах и под жарким солнцем, а также призван способствовать развитию региона, который до недавнего времени считался одним из беднейших регионов Турции.

Потенциальные органические цепочки создания стоимости могут возникнуть на базе органического хлопка (для турецкой швейной промышленности), томатов (для томатной пасты или вяления), а также масличных культур, фисташек и миндаля (для европейского и американского рынков). Ввиду того, что особенно на Аравийском полуострове спрос на органические продукты быстро растёт, GAP-регион мог бы поставлять туда свежие фрукты и овощи из органического сельского хозяйства и, в первую очередь, продукты животного происхождения.

Органическое сельское хозяйство в Турции не является чем-то новым. Большая часть лесных орехов, изюма из белого сорта винограда Sultana, сушёных абрикосов, инжира и зернобобовых культур, обрабатываемых в Европе, родом из Турции. Список турецких органических продуктов на протяжении нескольких лет возглавляли яблоки. Однако недавно их сменил органический хлопок. Сегодня площадь органического сельского хозяйства Турции приближается к отметке в 200 тыс. га, а число занятых в нём фермеров превышает 35 тыс. С декабря 2004 года в Турции действует закон для органического сельского хозяйства. За последнее время страна совершила значительный прогресс: она была принята в список третьих стран ЕС, чьи постановления эквивалентны постановлениям ЕС. Этот шаг существенно облегчит вывоз органических продуктов из Турции в ЕС. В Турции есть две активных органических ассоциации – ETO и Bugday – а также большая поддержка среди населения, которое желает оставаться зоной, свободной от ГМО.

Площадь, обрабатываемая по нормам органического сельского хозяйства, в GAP-регионе составляет лишь 10 тыс. га, которые обрабатываются 220 фермеров. Однако можно ожидать дальнейшего расширения, если будут предоставлены рыночные возможности и финансовая поддержка на время перехода к новому виду сельского хозяйства. Все эти сложности превращаются в реально решаемые задачи благодаря фермерам-инноваторам, ищущим новые ниши, и национальной гордости за многовековую земледельческую традицию.

Автор статьи: Кристоф Арндт

Перевод с немецкого языка: Ксения Ким

2. Со здоровым органическим завтраком в первый класс: как это было в Берлине

Для многих семей это первое знакомство с органическими продуктами: 47 региональных компаний в Германии и Австрии задействованы в организации здорового, органического завтрака для первоклассников. Тысячи добровольцев и спонсоров по поставке продуктов, необходимых материалов и транспортировке заботятся о том, чтобы завтрак в ланч-боксе, изготовленный по экологически чистой технологии, получил каждый первоклассник в свой первый школьный день. Для региональных провайдеров эта акция — прекрасная возможность привлечь внимание к собственной органической продукции и вклад в развитие здорового питания среди школьников. Одна из участниц акции рассказывает:



Photo: Christian Lietzmann

Выезд из Дрездена на машине в 6:30 утра. Немолодая супружеская пара, согласившаяся взять нас в качестве попутчиков до Берлина (время поездки составляло 2 часа), была настолько впечатлена нашей инициативой, что довезла нас прямо до входа в Terra Naturkost, крупную торговую компанию, где и должно было состояться мероприятие. Сразу после нашего приезда в пустом складском помещении Terra Naturkost уже были расставлены сотни столов, и многочисленные палеты с нагруженными на них продуктами ожидали упаковки. После вступительного слова господина Майнрада Шмитта, коммерческого директора Terra Naturkost, нам объяснили дальнейшие этапы предстоящего. В дальнейшем мы смогли убедиться, что все ланч-боксы были упакованы согласно ранее подготовленному списку и что каждый ребенок получит такое же количество продуктов, как и любой другой. Одни упаковывали хлеб, другие клали его в наборы. Каждый из 6-8 человек за столом принимал активное участие: первый клал хлеб, второй — сок, а третий — морковь. Работники курьерской службы UPS в мгновение ока забрали наполненные ярко-желтыми наборами коробки, заклеили их, написали на нас адреса и погрузили в машину. Весь зал был до отказа наполнен людьми, которые усердно упаковывали, оживленно беседовали и торопились за упаковкой для наборов, ящиками и продуктами на различных этапах упаковки. Время прошло очень быстро, и каждую пару часов сообщалось актуальное количество уже упакованных наборов. До полудня большинство столов опустело, и подлежащих упаковке продуктов осталось совсем мало. Обед для всех был проспонсирован фирмой, специализирующейся на доставке готового питания, поэтому мы смогли продолжить упаковку в три часа дня. Несмотря на царящую рабочую атмосферу, участники были весьма общительны и охотно вступали в разговор друг с другом. Уехать в Дрезден нам удалось на попутке в 16 часов. Мы устали, но были рады, что мы также смогли внести вклад в распространении идеи о здоровом, экологически чистом питании в школах.

Факты: 30-ого августа 2010 года почти в 1000 начальных школ федеральных земель Берлин и Бранденбург 53 000 первоклассников получили набор из органического завтрака. Многие региональные знаменитости и политические деятели присутствовали на данном мероприятии, на проведение которого около 45 фирм из Берлина и его окрестностей выделили примерно 350 000 евро. 600 добровольцев, служащих фирм, а также частных лиц пришли помочь в упаковке. Курьерская компания UPS обеспечила своевременную доставку соответствующего количества пакетов в школы Берлина и Бранденбурга. Пластиковые ланч-боксы также были подарены спонсорами и содержали свежий хлеб, морковь, различные сорта чая, небольшой сок, разные виды паштетов, сухофрукты и мюсли. А для родителей в наборах был информационный материал с советами покупать продукты в биомагазинах вблизи от места проживания и подарочный купон на 1 литр органического молока. Опыты последних лет показали, что даже родители, которые ещё никогда не имели дело с органическими продуктами питания, посетили биомагазин, чтобы воспользоваться подарочным купоном и забрать литр молока. С момента возникновения кампании BioBrotBox в 2002 году каждый год имеет место всё больше новых акций, которые проводятся также и в Австрии. Кроме того, уже были запросы от организаций из других стран, например, из Польши.

www.bio-brotbox.de

www.terra-natur.com/unternehmen/biobrotbox_presse.php

Автор: Инка Заксе, ЕкоСонnect e.V.

Перевод с немецкого: Лариса Ясинская

3. Движение биодинамического земледелия в России

В западной Европе принципы биодинамического земледелия известны почти 100 лет. В СССР имя Рудольфа Штейнера, антропософия и всё, что связано с ней, осуждались. Поэтому биодинамическое земледелие достигло России только после крушения системы Советского Союза. Движение ещё находится в стадии становления и, хотя некоторые фермеры выпускают биодинамическую продукцию, их продукты редко находят на полках магазинов.



Финансовая и профессиональная поддержка первоначально оказывались по инициативе немецко-канадского крестьянина Бернхарда Хакка, который тесно сотрудничал с Марией Тун. Та явилась автором специального календаря, используемого для биодинамического земледелия. В 1992 году он начал создавать охватывающее 100 га сельскохозяйственное предприятие в деревне Болотово (прим. 150 км от Москвы) и распространять биодинамическое земледелие. На основе принципов биодинамики на ферме вырабатывались молоко, молочные продукты, зерно, хлеб и овощи. Некоторые другие немецкие активисты в дальнейшем поселились там, так что хутор через некоторое время смог снабжать своей продукцией окружающие общины и школы. Тем не менее, Маркус Шумахер, последний еомменческий директор предприятия, по административно-техническим причинам год тому назад уехал из Болотова. Сегодня он живёт в Республике Мордовии около 700 км от Москвы, недалеко от Нижнего Новгорода. Тот хутор, которым он управляет сегодня, организует сельскохозяйственное производство по экологическим масштабам. Он планирует закупку прочих земель с тем, чтобы держать коз и выпускать биодинамическую молочную продукцию, предназначенную для продажи в Москве. Земля, на которой сельхоз-проект так долго работал успешно, сегодня, к сожалению, не возделывается.

www.rgbstock.com/user/jarsem

Дальнейший замечательный пример биодинамических инициатив в России представляет семья Тужилиных, проживающих в Сибири недалеко от города Иркутск. Тужилины руководят организацией „Гармония“, в которой они объясняют биодинамическое земледелие, выпускают журнал в интернете, биодинамические препараты и посевные культуры, а также содержат магазин в интернете, где можно заказать сделанную вручную косметику, травяные чаи и сушеные травы. www.biodynamics-sib.narod.ru

Подобные инициативы проявляет расположенная с 1995 года в Санкт Петербурге некоммерческая организация „Биодинамика“. В настоящее время генеральный директор „Биодинамики“, Ирина Белякова, главную задачу видит в том, чтобы дальше развернуть биодинамическое земледелие путём активного рекламирования концепции у региональных властей, а также объяснения своей программы фермерам и школьникам.

Ежегодно „Биодинамика“ организует 5-дневную конференцию, на которую съезжаются все участники биодинамического земледелия, а новички могут познакомиться с философией данного подхода путём, приобретая теоретические знания и практический опыт. Планы на будущее предусматривают образование центра повышения квалификации, в котором будут предлагаться регулярные семинары и оказание поддержки фермерам.

www.biodinamika.narod.ru

Самый успешный проект, относящееся к производству, осуществлён предприятием „Тульский зверобой“. Предприятие сертифицировано как экологическое с 2007 года, а с прошлого года начали использовать биодинамические препараты для выращивания растений. Все продукты можно заказать, в том числе, в интернете по московскому адресу www.gor-polyana.ru.

Тем не менее, общая площадь на биодинамическое земледелие в России небольшая – она составляет всего примерно 300 га.

Важную роль в развитии биодинамического земледелия в России играет некоммерческая организация Агрософия, расположенная в Московской области. Общество организует целую сеть фермеров, работающих на основе биодинамики, и даёт консультацию тем, кто намерены перестроить своё производство в таком направлении. Организация управляет проектами по

производству, переработке и сбыту в России. Агрософия в России ввела стандарты Деметер биодинамического сельскохозяйственного производства и выступает за дальнейшее развитие стандартов и общих условий развития экологического и биодинамического земледелия. www.biodynamic.ru/ru/agrosofia. Агрософия является членом МФДОЗ (IFOAM).

В России также существует возможность сертифицировать сельхозпредприятия в качестве биодинамических предприятий. За сертификацию отвечает предприятие Эко-Контроль (Eco-Control). www.eco-control.ru.

Автор: Екатерина Быкова, Экоконнект

Перевод с немецкого языка: Инес Лаш, Гамбург

* * * * *

4. Как придать "лицо" органическим продуктам и приподнять завесу с пищевой цепи

В супермаркете можно теперь найти и органические тыквенные семечки из Китая, и органический стручковый перец из Египта. Но потребители обращают всё большее внимание на пути перевозки и т.н. "углеродный след" и задаются вопросом, как может тот или иной продукт вызывать доверие, если он проделал такой долгий путь. Так, для некоторых потребителей прямой контакт с производителем становится всё более важным.



www.ec.europa.eu
Commission

Лишь небольшая часть продуктов поступает напрямую от производителя к потребителю. Не все сельскохозяйственные предприятия могут позволить себе собственную торговую марку. Какие же возможности остаются для налаживания прямого контакта между производителями и конечными потребителями продуктов, поставляемых в магазины, продающие органическую продукцию, или в супермаркет? Например, можно рядом с предлагаемым продуктом поместить имя и адрес фермера, или наклеить на упаковку простую этикетку с логотипом и адресом местного производителя, или разработать особую упаковку с фотографией фермера или кодом, который можно было бы задать в Интернете. Приведём несколько примеров:

Земледельцы:

За каждым продуктом стоит местный фермер или переработчик Ассоциации производителей органической продукции Bioland. На упаковке для макарон, сухих завтраков и пр. помещается чёрно-белая фотография производителя. А на сайте производители сами представляют себя в родном регионе - в основном в Южной Германии.

Производитель "Ei.Q - от семей и для семей" предлагает органические куриные яйца от семейных фирм, работающих в строгом соответствии с директивами Bioland. К каждой упаковке яиц прилагается визитная карточка производителя. На профессионально разработанном сайте каждая семья рассказывает о себе в небольшом тексте с фотографией и приглашает посетить свою усадьбу. Ei.Q отличается честной ценовой политикой, оказывает поддержку социальным учреждениям. Инициатива поддерживается Bioland и маркетинговым агентством. При этом обеспечивается прозрачность, а поставки осуществляются семейными экофирмами, убеждёнными в своей органической продукции.

Органическая продукция и её "лицо": совместная инициатива качества немецкой Ассоциации производителей сельскохозяйственной продукции Naturland, торговых предприятий tegut и Feneberg и швейцарского исследовательского института FiBL. На упаковках размещены номера, которые можно задать на сайте и попасть прямо на страничку соответствующего производителя или переработчика. Таким образом, можно виртуально посетить то или иное предприятие и узнать, что за люди там живут и работают, каких предписаний они придерживаются, что у них есть сообщить интересного. Кроме того, на сайте можно найти информацию о других продуктах, а также рецепты, предоставляется и возможность оставить комментарий. Продукты под этим брендом можно приобрести на рынках tegut, в филиалах Feneberg или в некоторых магазинах, предлагающих органические продукты питания.

Торговая точка Латвийской ассоциации биологических хозяйств (LBLA) в Латвии: Все местные провайдеры являются членами ассоциации, поэтому потребители могут быть уверены в том, что они приобретают только продукты из сертифицированного органического сырья, даже если переработанные продукты за отсутствием необходимой инфраструктуры для органической обработки не сертифицированы. Магазин предлагает произведённые в регионе свежие и сухие продукты. Имена производителей стоят на упаковках, соответствующие адреса можно узнать на сайте Ассоциации.

(Источники: www.kornbauern.de www.ei-q.com, www.bio-mit-gesicht.de www.ekoprodukti.lv).

Автор: Инка Саксе, ЭкоКоннект

Перевод с немецкого: Оксана Фоссен

5. «Win-win» для болгарских Родоп

На фоне живописного ландшафта болгарских Родоп с их скалистыми образованиями и глубокими каньонами разворачивается необычный проект голландских организаций Avalon и Ark, ключевую роль в котором играет синергия трёх компонентов: органическое сельское хозяйство, экотуризм и природопользование. Благодаря тому, что все три компонента одинаково важны, у этого проекта есть возможность стать беспроигрышным.

Восточные Родопы отличают их нетронутая природа и чрезвычайно добродушные жители. Несмотря на это, регион живёт в бедности. Местные фермеры покидают эту территорию, потому что значительная часть угодий, которые когда-то были плодородными, сейчас истощена по причине чрезмерного стравливания пастбищ. Чрезмерный выпас скота не давал растительности времени на восстановление. Avalon и организация Ark Foundation начали в 2009 году проект по поддержанию экономики региона. Целями проекта являются борьба с бедностью, остановка миграции сельского населения, борьба с перетравливанием пастбищ, а также развитие устойчивого сельского хозяйства и туризма.



www.avalon.nl

Фермеры, предприниматели из области туризма, овчары и организации по защите природы со всего региона Восточных Родоп вовлечены в этот проект. Местные координаторы проекта оказывают им поддержку в повышении эффективности и расширении их деятельности. Ark и Avalon организовали проектную группу в Болгарии с целью дальнейшего исследования всех аспектов трёх компонентов синергии и оптимизации их взаимодействия. Так, например, некоторым фермерам и (потенциальным) предпринимателям в сфере туризма предлагаются курсы английского языка, а также ознакомление с методами производства органического сельского хозяйства.

Проекты и инициативы

Сейчас исследуются возможности развития цепочки органических продуктов – от местного фермерского хозяйства до потребителя. Фермеров подталкивают к открытию лавок с собственной сельскохозяйственной продукцией на своих дворах. Проектная команда предоставляет поддержку и в вопросах нахождения новых финансовых источников для новых мероприятий, как, например, поддержки новых, экологически чистых форм туризма. Кроме того, проводятся мероприятия по возвращению в ареал их прежнего обитания сельскохозяйственных животных, находящихся под локальной угрозой исчезновения. Это позволит защитить полуоткрытый ландшафт от превращения его в густой лес. Этот полуоткрытый ландшафт представляет высокую экологическую ценность, так как предоставляет пространство для самых разнообразных представителей дикой флоры и фауны. Он является одним из ландшафтов с самым широким биоразнообразием в Европе.

Длительный успех проекта зависит, в частности, от экономического роста в этом регионе. С одной стороны, он поддерживается продажей продуктов органического сельского хозяйства, а с другой, привлечением туристов в этот живописный, экологически охраняемый регион. Поэтому очень важно, чтобы все составляющие проекта соединились в один чёткий план работы с ответственностью. Уже разрабатывается интернет-сайт и карты региона, подробно объясняющие суть и аспекты проекта. Таким образом, потенциальные посетители смогут с лёгкостью найти главные достопримечательности этого региона. В самом регионе работа нацелена на поиск фермерских хозяйств, которые бы участвовали в проекте, B2B, повышение привлекательности региона для

туристов и т. п. Цель заключается в том, чтобы проект приобрёл чётко выраженные очертания и узнаваемое «лицо», другими словами, стал брэндом. Это возможно при условии использования общего названия и логотипа всеми участниками проекта.

Автор статьи: Линда Хёйсман, Авалон

Перевод с английского языка: Ксения Ким

6. Озимый горох и озимые бобы в органическом земледелии

Разведение зернобобовых растений в Европе в последние годы переживает спад. Способность более распространённых яровых сортов кормового гороха и бобов противостоять сорнякам очень низка, кроме того, они сильно страдают от весенних засух. До настоящего времени выращивание озимых форм практически не было развито в Центральной Европе. Причиной тому являются недостаточная морозоустойчивость и вытеснение другими культурами. Однако возделывание зимостойких стручковых растений имеет много преимуществ: растительный покров защищает зимой от эрозии, опасность размывания почвы довольно низкая, контролирование сорняков проходит эффективно. Кроме того, озимые формы обладают более высоким потенциалом урожайности, нежели яровые культуры, в особенности, если весна выдаётся засушливой.



SP Veres

В Германии в Кассельском Университете были проведены исследования образцов озимых сортов гороха из генетического банка на предмет их применимости в органическом земледелии.

Озимый горох в небольших количествах разводился в Германии в первой половине прошлого века и после этого практически исчез с немецких полей. При этом сорт EFB 33, зарегистрированный в настоящее время в Италии, выделяется достаточной морозоустойчивостью. Выход биомассы в этой озимой культуре при чистом посеве составляет около 6 т/га. Целые растения озимого гороха используются как зелёный корм, силос или находят применение в биогазовых установках. При выращивании склонного к полеганию EFB 33 на зерно рекомендуется его возделывание в смеси с другой культурой. Подходящими компонентами для смешанного посева являются устойчивые к полеганию сорта ржи и тритикале. Урожайность зерна составляет около 2-4 т/га. Если позволяет водоснабжение, в течение года могут быть собраны два органических урожая: посев озимого гороха происходит в середине сентября, а в середине мая убирается урожай готовых растений. После этого остаётся пашня, где сорняки практически отсутствуют, и становится возможным прямой посев по стерне озимого гороха последующей культуры – кукурузы.

Возделывание озимых бобов является более сложным. В Германии культивируется только один сорт: Niverna. Он способен выдерживать морозы до -10°C и обладает относительно высоким содержанием танина, что, как показали проведённые в Саксонии опыты, обуславливает возможность использования этого сорта в качестве корма для жвачных животных. Однако как раз в годы с поздним весенним посевом и засушливым летом урожайность озимых бобов является более высокой, нежели у яровых культур. Бобы требуют много влаги, поэтому целесообразно использование зимней влаги. А в условиях глобального изменения климата это, по всей

видимости, становится всё важнее. Более подробную информацию можно найти здесь и у Вернера Фогт-Кауте из общества Натурланд (Naturland).

Автор: Кристоф Арндт, ЭкоКоннект

Перевод с немецкого языка: Лидия Крус

7. Встреча белорусских производителей картофеля с экофермерами

Картофель - очень важный продукт для Беларуси: по количеству его потребления на душу населения страна занимает ведущее место в мире. Кроме того, Беларусь является основным поставщиком картофеля для России.

Особенно для частных хозяйств, которых не так много в Беларуси, выращивание картофеля остаётся важнейшим источником доходов. На российском рынке органический картофель пользуется всё большим спросом, но в Беларуси пока нет ни одного гектара сертифицированной органической площади пахотных угодий.

В сентябре 2010 года ЭкоКоннект организовал встречу группы из 14 фермеров и заведующих производством из Беларуси с коллегами из Северной Германии, занимающимися органическим сельским хозяйством - Bauckhof (Demeter) и имение Oehrsen (Bioland). Кроме прочего, был нанесён визит на самое крупное в Европе "картофельное" мероприятие - PotatoEurope, объединяющее в сеть фермеров, выращивающих картофель, со всей Европы. PotatoEurope, проведению которого содействовали фонд Avalon и фонд имени Роберта Боша, обратил внимание участников на органические формы ведения хозяйства и дал понять, что хорошо организованное производство органического картофеля приносит больше прибыли, чем плохо обрабатываемые традиционные поля.

Автор: Кристоф Арндт

Перевод с немецкого: Оксана Фоссен



Boris Voelkel

8. Региональное питание в пользу глобальных перемен в Венгрии

Особенный образ питания появился 10-ого Октября в Венгрии. Эта идея родилась у одной супружеской пары из Канады, которая решила повысить популярность «регионального питания в пользу глобальных перемен». Она назвала их проект «100-Милей-Пицца», который длился один год. В Венгрии этот проект проходил под названием «50-Километров-Пицца» и длился один месяц.

Концепция проекта весьма проста: Участник/-ца соглашается покупать продукты питания только у региональных производителей, живущих в округе 50 километров от его/её места жительства.

По какой причине участники уверены, что проект будет успешен?

Во-первых, этот образ жизни резко понизит выброс CO₂, так как продукты больше не транспортируются сотнями километров, прежде чем они достигнут покупателя.

Во-вторых, этот способ производит меньше мусора, так как продукция не поставляется и ей не нужна упаковка. К тому же, если питаться в соответствии с сезоном, человек потребляет гораздо меньше химических веществ: продукты не требуют длительной перевозки. В заключении, лицо, которое питается таким способом, эффективно помогает небольшим локальным производителям утвердиться на рынке и конкурировать с большими продовольственными магазинами самообслуживания.

«50-Километров-Пицца» означает жить здоровым и одновременно экологически сознательным образом жизни. Существуют три категории участников – начинающий, начинающий с небольшим опытом и опытный участник – так что каждый может решить сам, какие правила он/она переймёт в



www.messelato.hu

его/её образ питания. По крайней мере цель этой инициативы заключается в изменении привычного поведения покупателей, повысив спрос на сезонные и региональные продукты. Участники этой инициативы обмениваются опытом на странице <http://messzelato.hu/50km/?lang=en>.

Автор: Zsófia Pihál

Перевод с английского: Татьяна Черевко

* * * * *

Пожертвования для пострадавших в результате экологической катастрофы в Венгрии

Уважаемые читатели, вероятно, вы уже слышали о катастрофе "красного шлама", которая произошла в Венгрии 5-го октября. В связи с этой аварией были разрушены целые жилые районы и пострадало несколько тысяч человек. Реабилитация региона и смягчение последствий катастрофы требуют огромных усилий как со стороны общественности так и со стороны властей. Информацию об аварии и о возможностях помощи Венгрии вы найдёте на сайтах:

http://www.mfa.gov.hu/kulkepviselet/JP/en/en_Hirek/Szamlaszam_en.htm;

<http://www.segelyszervezet.hu/>

Перевод с немецкого: Виктория Тиссен

9. Расписание событий

Дата	Мероприятие	Место	Тема	Ссылка/ Контакт
07.12. 2010	Встреча пчеловодов - экологическое содержание пчёл и зелёная генная инженерия в конфликте	Нойштадт ОТ Бабэ, Германия	Проблематичность генетически испорченных посевных зёрен, а так же регулировка допуска и сосуществования	
16.02.- 19.02. 2011	БиоЧасть 2011	Нюрнберг, Германия	Ведущая био - ярмарка для оферентов и решителей из всего мира	www.biofach.de
26.05.- 27.05. 2011	Интернациональное заседание 6th "Organic Marketing Forum"	Варшава, Польша	Organic Marketing Forum является интернациональным заседанием для переработки и продажи био - продуктов питания и натуральных изделий	www.organic-marketing-forum.org



In Partnership with Avalon under the Network programme 2010 financed by DG Environment Life +

Вам понравился наш бюллетень?

В таком случае мы будем рады, если вы расскажете о нас своим друзьям и коллегам.

Это информационное письмо является совместным проектом организаций ЭкоКоннект и Авалон, и в этом году оно выходит вместо «ЭкоКоннект – Информационное письмо об Органическом Земледелии в Центральной и Восточной Европе» и Информационного Бюллетеня Сети Авалон. Если это информационное письмо было перенаправлено вам, и вы хотели бы получать его напрямую, пожалуйста, отправьте короткое сообщение с темой «Subscribe Information Letter» на адрес redaktion@ekoconnect.org

Если вы больше не хотите получать нашу рассылку, отправьте нам сообщение с темой 'Unsubscribe EkoConnect Information Letter'.

Если у Вас есть какие-либо замечания, комментарии или пожелания, Вы можете отправить их на электронный адрес: Linda.huisman@avalon.nl

С уважением,

редакторы бюллетеня.

Авалон – это международная некоммерческая организация, которая была основана в Нидерландах. Авалон ведёт активную деятельность в продвижении органического сельского хозяйства и поддерживает сельские сообщества в регионах Центральной и Восточной Европы, а также за их пределами, в построении устойчивых сельских объединений. Таким образом мы поддерживаем природу и окружающую среду, социальные условия и местную экономику. Мы всегда тесно сотрудничаем с местными организациями, сообществами, фермерами, органами власти, и т.д.

Сеть Авалон

Одна из наших главных задач – установить контакт между организациями, органами власти, университетами и объединёнными экспертами, информируя их по вопросам органического сельского хозяйства и сохранения природы и совместно обсуждая эти проблемы.

Также как развитие рынка и сетей, приобретение знаний и навыков менеджмента играют важную роль в программах агро-экологической политики. Мероприятия включают семинары, тренинги для тренеров, показ ферм, проекты по развитию институтов и приобретению навыков менеджмента.

Авалон объединяет вместе результаты всех участников в обширную сеть из более, чем 150 сторонников в сфере органического сельского хозяйства, природоохраны, биологического разнообразия и устойчивого сельского развития и, тем самым, соединяет людей, которые принимают активное участие в проектах Авалона друг с другом, а также с профессионалами как на уровне ЕС, так и на международном. Авалон содействует сети, обеспечивая инструменты коммуникации и приобретения навыков менеджмента.

Регистрация членства

Вы хотите присоединиться к сети? Тогда, пожалуйста, заполните форму заявки на нашем сайте (www.avalon.nl/network). Вы уже являетесь членом? Пожалуйста, пригласите своих коллег, друзей или других заинтересованных лиц к членству в сети.

ЭкоКоннект – это общественная некоммерческая организация, основанная в Германии, которая осуществляет и поддерживает обмен информации, научного опыта и знаний в области экологического земледелия. Организация является сетью людей и организаций, занятых в экологическом секторе в Западной и Восточной Европе, с целью встреч и взаимодействия друг с другом.

Нашей основной целью является поддержка частных лиц и мероприятий, направленных на развитие экологического земледелия в странах Центральной и Восточной Европы. ЭкоКоннект также занимается продвижением сельского развития и способствует доступности экологически чистых продуктов и продуктов питания на этих рынках. Для этого ЭкоКоннект исполняет обязанности центрального информационного центра; обеспечивает обмен знаний между частными лицами и организациями, возможности для установления контактов и дальнейшее образование, например, семинары и «полевые» экскурсии; поддерживает внедрение структур экологического земледелия в частных и общественных структурах. ЭкоКоннект и его деятельность находится под контролем Экспертной Комиссии, которая управляет организацией в технических и стратегических вопросах.

Регистрация членства

Среди наших членов эксперты и организации всех частей Европы, обладающие многолетним опытом в области развития структур экологического земледелия, а также те, кто не являются экспертами, но заинтересованы в том, чтобы изучать и развивать идею экологического земледелия. Вы можете поддержать нашу работу, путём содействующего членства или обычного членства. Для этого, пожалуйста, заполните форму заявки на нашем сайте (<http://www.ekoconnect.org/membership.html>). Вы уже являетесь членом? Пожалуйста, пригласите своих коллег, друзей или других заинтересованных лиц присоединиться к ЭкоКоннект.